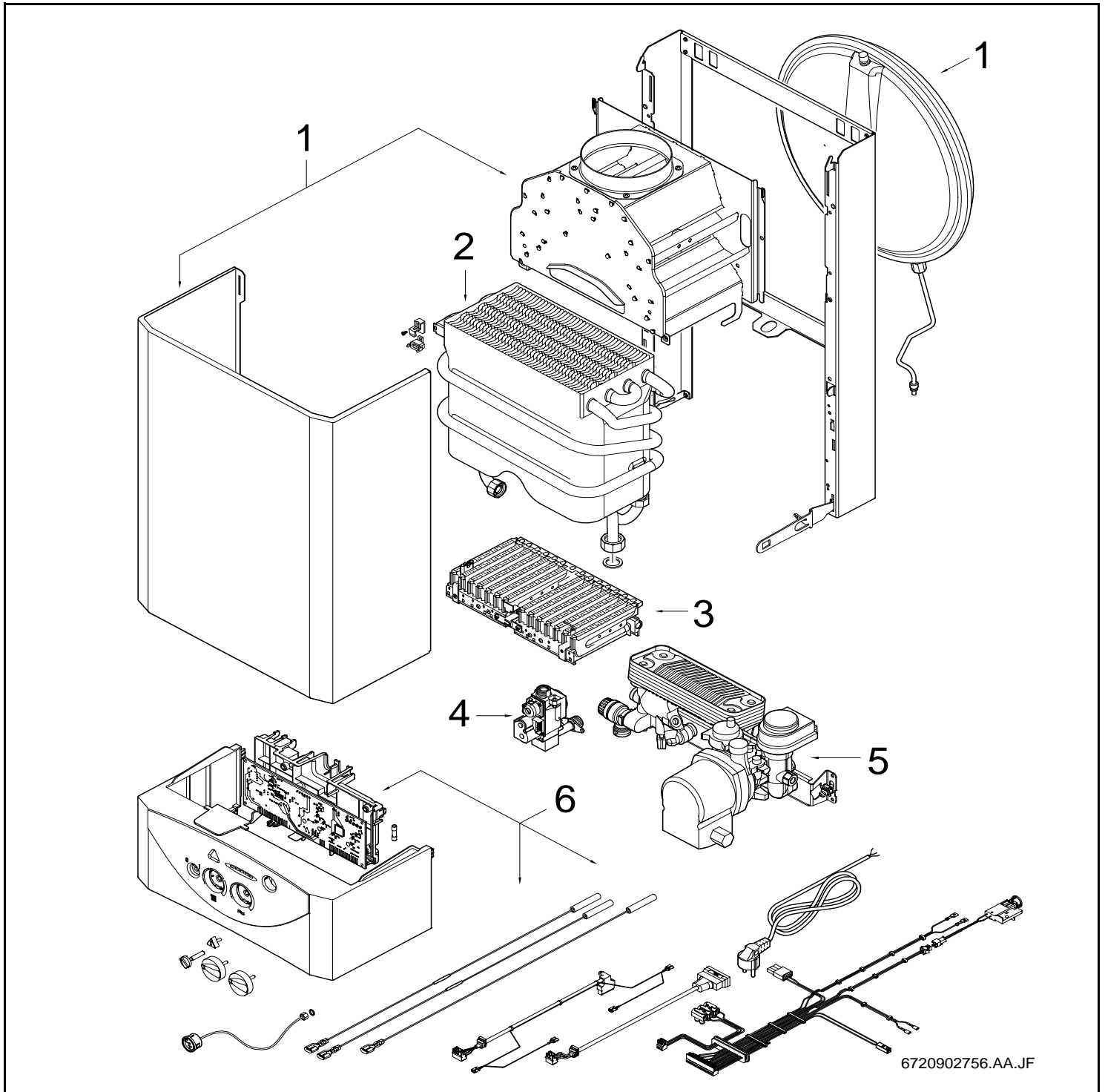


OS23-1 LH KE ... OW18 / 23-1 LH KE ...



6720902756.AA.JF

Wichtige Hinweise

- **Achtung seit 1. April 2003:**
Umstellung von 10-stellige auf 11-stellige Ersatzteilbestellnummern.
Beispiel: alt: 8710103043
neu: 87101030430
Bei Bestellungen immer eine "0" als 11. Stelle ergänzen. Alle Ersatzteillisten mit 10-stelligen Bestellnummern behalten ihre Gültigkeit!
- Ersatzteile dürfen nur von einem zugelassenen Installateur eingebaut werden!
- Die genannten Preisgruppen können sich während der Gültigkeit dieser Ersatzteilliste ändern. Wir empfehlen Ihnen daher, die Preisgruppen anhand der jeweils gültigen Preisliste zu prüfen.
- Im Anhang finden Sie:
 - die Übersetzungen aller verwendeten Teilebezeichnungen
 - eine Übersicht der Gerätetypen und Länder, für die diese Ersatzteilliste gilt.

Important notes

- **Important change as of 1 April 2003:**
Change-over from 10-digit to 11-digit spare parts order numbers.
Example: Old number: 8710103043
New number: 87101030430
When placing orders always add an extra "0" on the end. All spare parts lists with 10-digit order numbers remain valid!
- The spare parts may only be installed by an approved installer!
- The price groups quoted may change during the period of validity of this spare parts list. We therefore advise you to check the price groups against the current price list.
- In the appendix you will find:
 - a list of translations of the names of all parts used
 - a list of the models and countries to which this spare parts list applies.

Indications importantes

- **Attention a partir du 1er avril:**
Passage des numéros de commande à 10 chiffres à des numéros de commande à 11 chiffres pour les pièces de rechange.
Exemple : ancien numéro: 8710103043
nouveau numéro: 87101030430
Rajouter toujours un "0" en 11ème position dans vos commandes. Toutes les listes de pièces de rechange affichant les numéros de commande à 10 chiffres restent valables.
- L'installation des pièces de rechange doit être effectuée par un professionnel qualifié !
- Les groupes de prix indiqués peuvent changer durant la durée de validité de la présente liste des pièces de rechange. Nous vous recommandons donc de vérifier les groupes de prix au moyen de la liste de prix correspondante en vigueur.
- Veuillez trouver en annexe :
 - les traductions de toutes les désignations des pièces utilisées
 - une vue globale des types de chaudières et des pays pour lesquels la présente liste des pièces de rechange est valable.

Avvertenze importanti

- **Attenzione a partire dal primo aprile 2003:**
I codici d'ordinazione saranno non più di dieci cifre ma bensì di 11.
Esempio vecchio: 8710103043
nuovo: 87101030430
negli ordini successivi, aggiungere sempre lo zero finale.
- Le parti di ricambio possono essere montate esclusivamente da personale qualificato ed in possesso dei requisiti tecnico-professionali (L. 46/90).
- Durante il periodo di validità della presente lista ricambi, i gruppi inerenti i prezzi riportati, possono essere soggetti a cambiamenti. Pertanto, è sempre consigliata una verifica basata sul confronto tra i gruppi prezzi riportati ed il relativo listino prezzi in vigore.
- In appendice sono reperibili:
 - traduzione di ogni descrizione relativa alle varie parti di ricambio
 - elenco di sigle e codici, corrispondente ai vari paesi di destinazione.

Indicaciones importantes

- **Cambio importante a partir del 1 de Abril de 2003:**
El código de las piezas de repuesto cambia de 10 a 11 dígitos
Ejemplo: Código antiguo: 8710103043
Código nuevo: 87101030430
Al realizar un pedido, añadir un "0" adicional al final. Todos los despieces con códigos de 10 dígitos continúan siendo válidos.
- Los repuestos solamente deben ser montados por los servicios técnicos oficiales de la marca!
- Los grupos de precios citados pueden sufrir alteraciones durante el periodo de vigencia de esta lista de repuestos. Recomendamos por ello contrastar los grupos de precios en base a las respectivas listas de precios vigentes.
- En el anexo podrá encontrar:
 - la traducción de todas las denominaciones de piezas empleadas
 - una relación de los tipos de aparato y países en los que se aplica esta lista de repuestos.

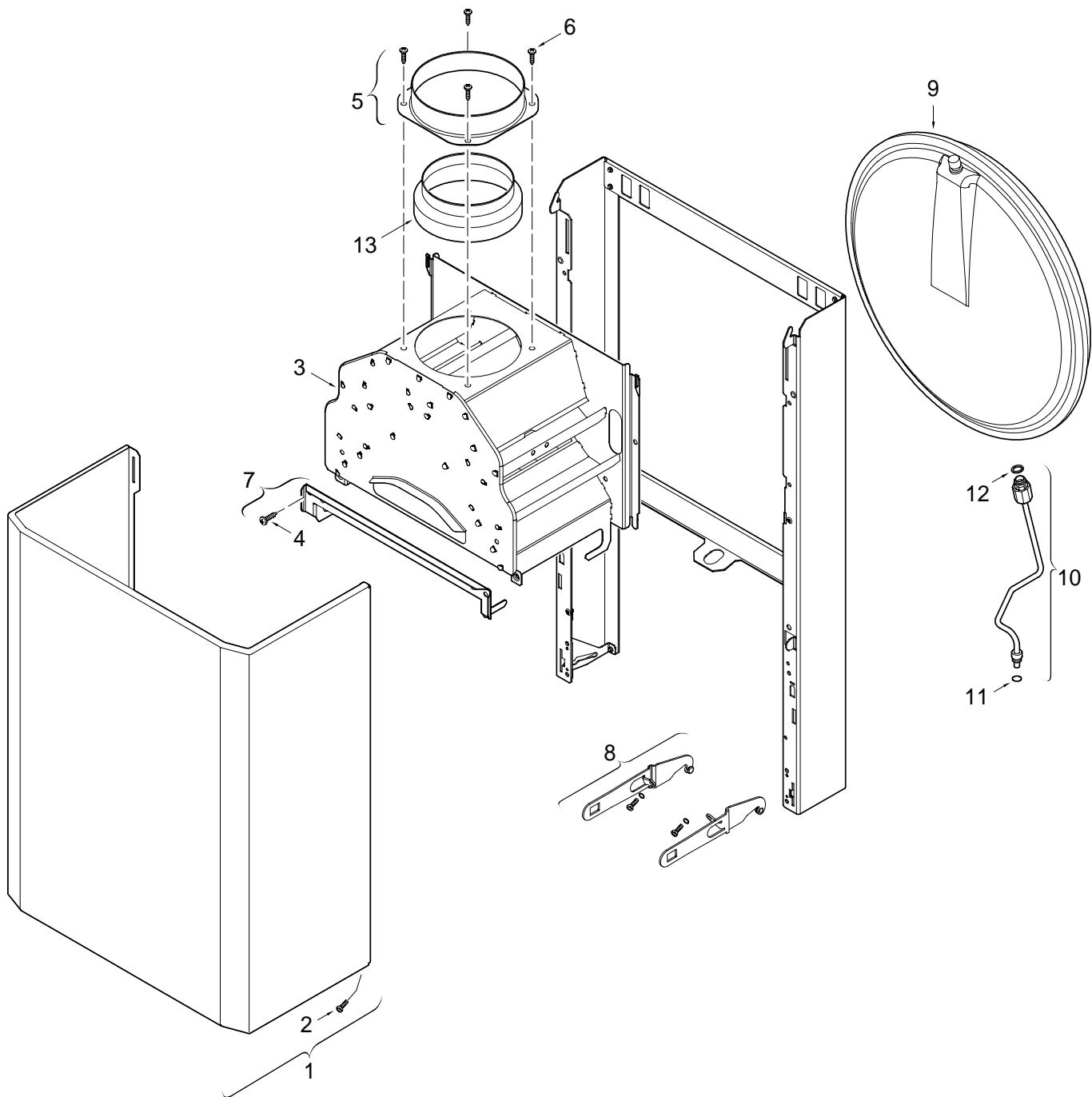
Belangrijke aanwijzing

- **Belangrijk vanaf 1. april 2003**
Omzetting van een 10 cijferig naar een 11 cijferig onderdeel bestelnummer.
Voorbeeld: oud: 8710103043
nieuw: 87101030430
Bij bestellingen altijd een "0" als 11 cijfer ingeven. Alle onderdelenlijsten met 10 cijferige bestelnummers blijven geldig.
- Onderdelen mogen alleen door een erkend installateur worden vervangen!
- De genoemde prijsgroepen uit de onderdelenlijsten kunnen worden vergeleken met de nu geldende prijsgroepenlijst. Aanbevolen wordt de prijslijst te controleren op de nu geldende data.
- In de bijlage vindt u:
 - de vertalingen van de gebruikte onderdeeltekeningen
 - een overzicht van toesteltypen en de landen waarvoor deze onderdelenlijst bedoeld is.

Ersatzteilliste
Spare parts list

Liste des pièces de rechange
Lista parti di ricambio

Lista de repuestos
Catálogo de peças de substituição

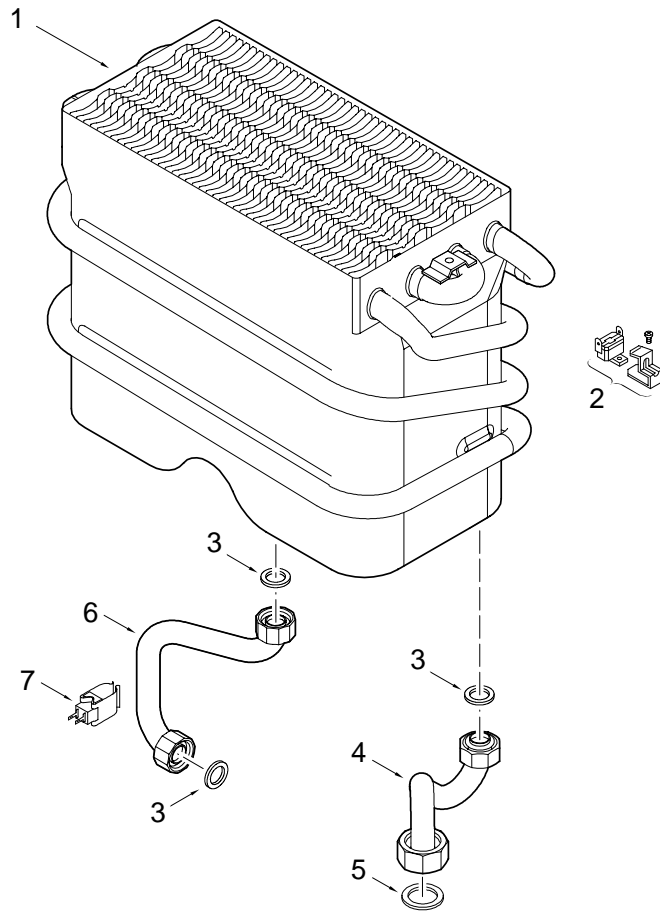


6720902757.AA.JF

OS23-1 LH KE OW18-1 LH KE OW23-1 LH KE

1

Mantel
Front cover
Habillage
Mantello
Carcasa
Frente

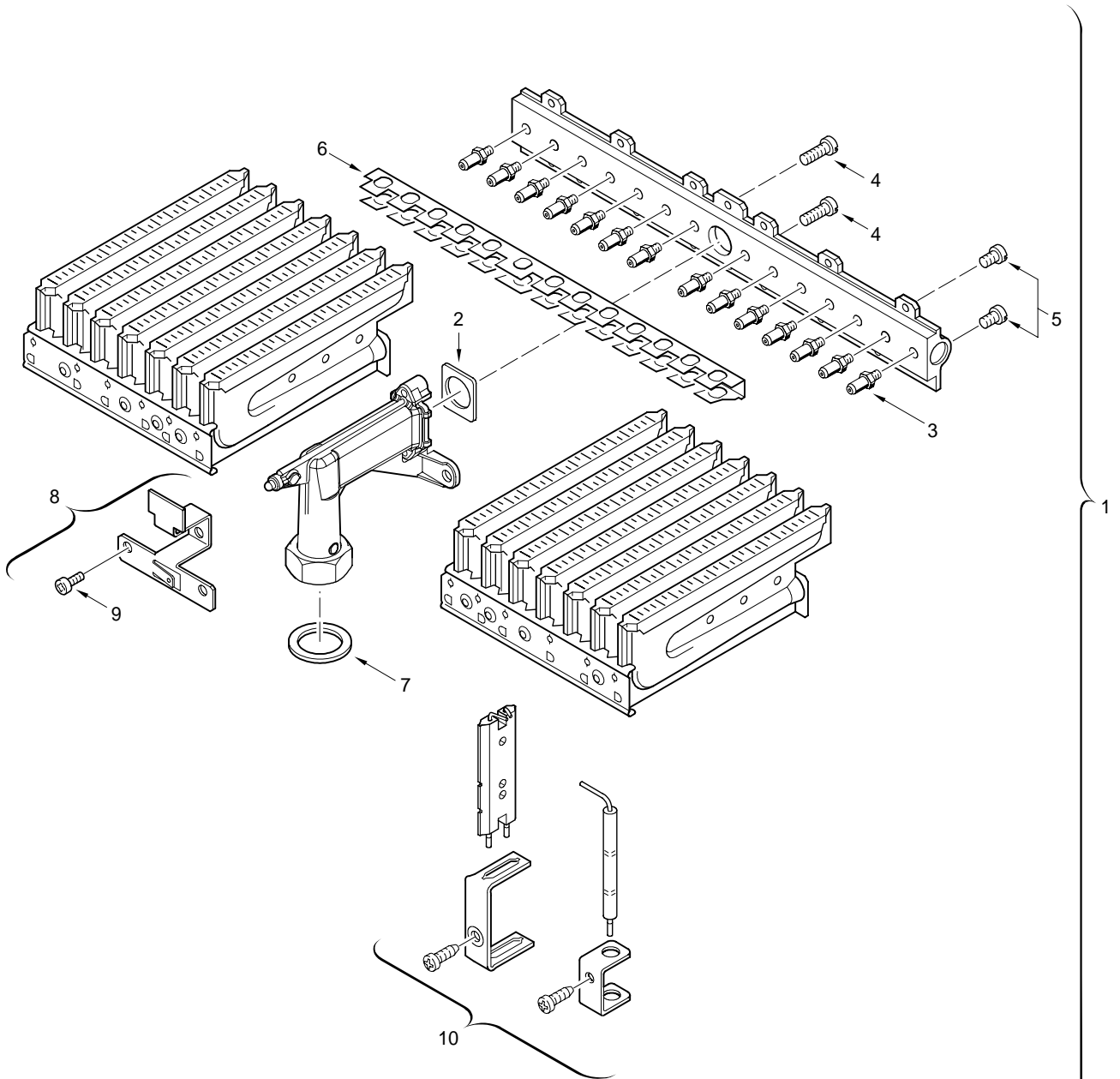


6720902758.AA.JF

2

Innenkörper
Heating body
Corps interieur
Corpo interno
Cuerpo de caldeo
Câmara de combustão

OS23-1 LH KE OW18-1 LH KE OW23-1 LH KE



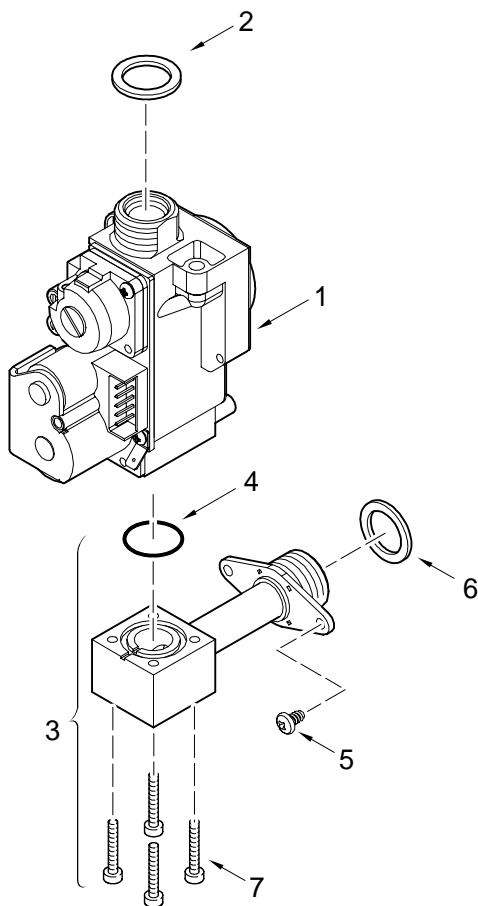
6720902759.AA.JF

3

Brenner
Burner
Brûleur
Bruciatore
Quemador
Queimador

OS23-1 LH KE OW18-1 LH KE OW23-1 LH KE

Pos	Bezeichnung description dénomination descrizioni descripción Designação	S-Nr.	Bestell-Nr. ordering no. n° d'ordine n° d'ordine número el ordenar n° de pedido	PG	Gasart gas type type gaz tipo gas tipo gas tipo gas	OS23-1 LH KE	OW18-1 LH KE	OW23-1 LH KE														Bemerkungen remarks remarques osservazioni observaciones Observações
1	Brenner	5995	8 708 120 517 0	42	23	■																
1	Brenner	7400	8 708 120 559 0	39	23		■															
1	Brenner	7100,7400	8 708 120 517 0	42	23			■														
1	Brenner	5095,5300	8 708 120 517 0	42	23			■														
1	Brenner	5795,6095	8 708 120 517 0	42	23			■														
2	Dichtung (10x)		8 701 003 010 0	12		■	■	■														
3	Düse (120) (10x)	5995	8 708 202 124 0	20	23	■																
3	Düse (100) (10x)	7400	8 708 202 167 0	15	23		■															
3	Düse (120) (10x)	7100,7400	8 708 202 124 0	20	23			■														
3	Düse (120) (10x)	5095,5300	8 708 202 124 0	20	23			■														
3	Düse (120) (10x)	5795,6095	8 708 202 124 0	20	23			■														
4	Schraube (10x)		2 910 952 122 0	11		■	■	■														
5	Schraube (10x)		8 703 401 069 0	11		■	■	■														
6	Überzündbrücke		8 711 304 305 0	17		■	■	■														
7	Dichtscheibe 1" (10x)		8 710 103 060 0	15		■	■	■														
8	Verbindungswinkel		8 711 304 287 0	12		■	■	■														
9	Schraube (10x)		2 910 619 409 0	11		■	■	■														
10	Elektrodensatz		8 718 107 050 0	28		■	■	■														
Gasart-Umbausatz 23>31		5995	8 719 002 104 0	22		■																
Gasart-Umbausatz 23>31		7400	8 719 002 109 0	23			■															
Gasart-Umbausatz 21/23>G		5095,5300	8 719 002 059 0	25				■														
Gasart-Umbausatz 21/23>G		5300	8 719 002 060 0	25				■														
Gasart-Umbausatz 23>31		5300,6095	8 719 002 100 0	24				■														
Gasart-Umbausatz 23>31		7400	8 719 002 100 0	24				■														
Gasart-Umbausatz 23>21(G		5095,6095	8 719 002 101 0	22				■														
Gasart-Umbausatz 23>31		5795,7100	8 719 002 104 0	22				■														
OS23-1 LH KE OW18-1 LH KE OW23-1 LH KE																				Brenner Burner Brûleur Bruciatore Quemador Queimador	3	



6720902760.AA.JF

4

Gasarmatur
Gas valve
Bloc gaz
Gruppo gas
Cuerpo de gas
Automático de gás

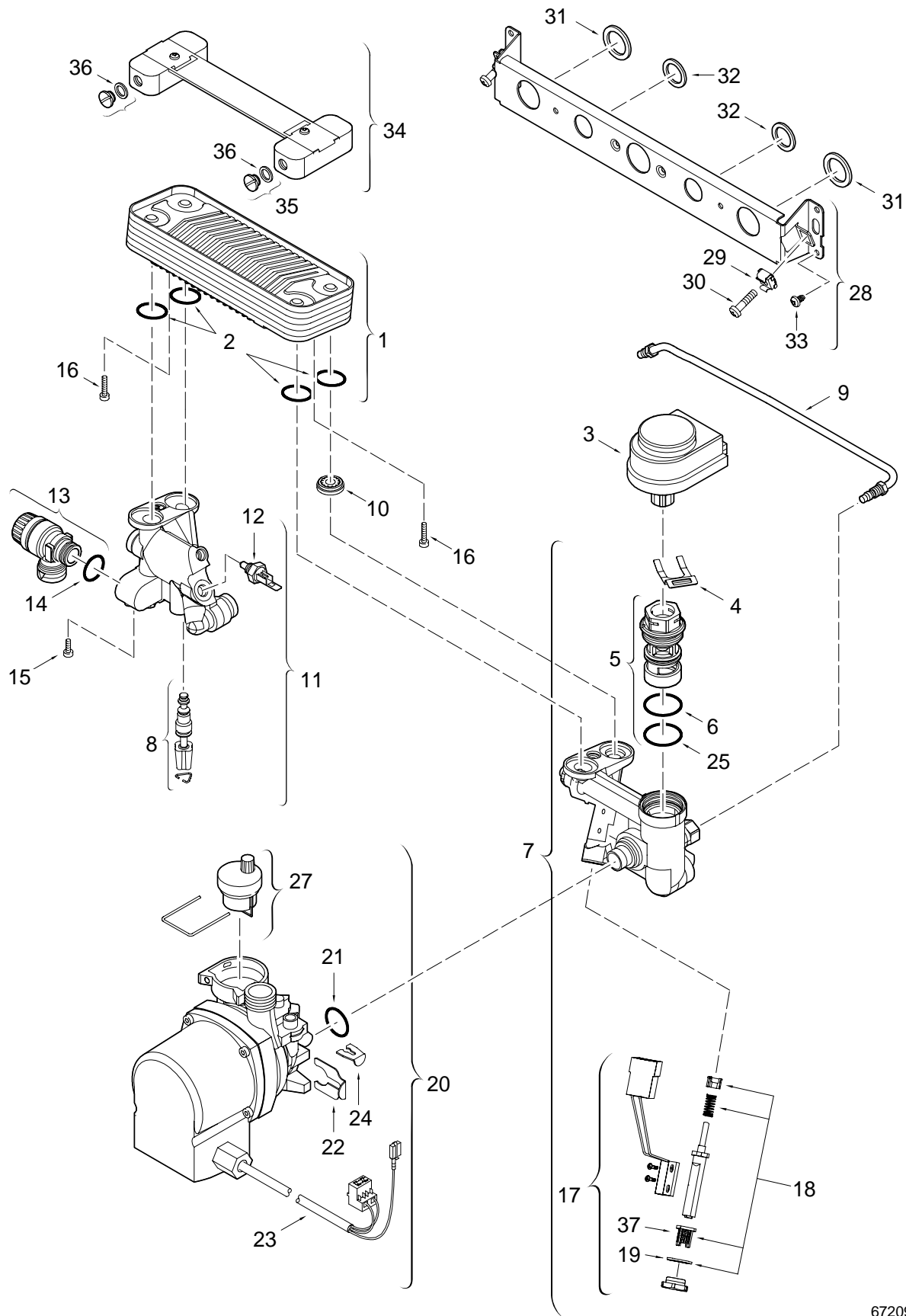
OS23-1 LH KE OW18-1 LH KE OW23-1 LH KE

Pos	Bezeichnung description dénomination descrizioni descripción Designação	S-Nr.	Bestell-Nr. ordering no. n° d'ordine n° d'ordine número el ordenar n° de pedido	PG	Gasart gas type type gaz tipo gas tipo gas tipo gas	OS23-1 LH KE	OW18-1 LH KE	OW23-1 LH KE													Bemerkungen remarks remarques osservazioni observaciones Observações
1	Gasarmatur		8 707 021 026 0	43		■	■	■													
2	Dichtscheibe (10x)		8 700 103 014 0	12		■	■	■													
3	Gaszuführungsrohr		8 700 715 169 0	32		■	■	■													
4	O-Ring (10x)		8 700 205 144 0	20		■	■	■													
5	Schraube BZ 4,8x13 (10x)		2 910 612 432 0	11		■	■	■													
6	Dichtscheibe 3/4" (10x)		8 710 103 043 0	12		■	■	■													
7	Schraube (10x)		2 910 642 132 0	12		■	■	■													
OS23-1 LH KE OW18-1 LH KE OW23-1 LH KE																			Gasarmatur Gas valve Bloc gaz Gruppo gas Cuerpo de gas Automático de gás	4	

Ersatzteilliste
Spare parts list

Liste des pièces de rechange
Lista parti di ricambio

Lista de repuestos
Catálogo de peças de substituição



6720902824.AB.JF

5

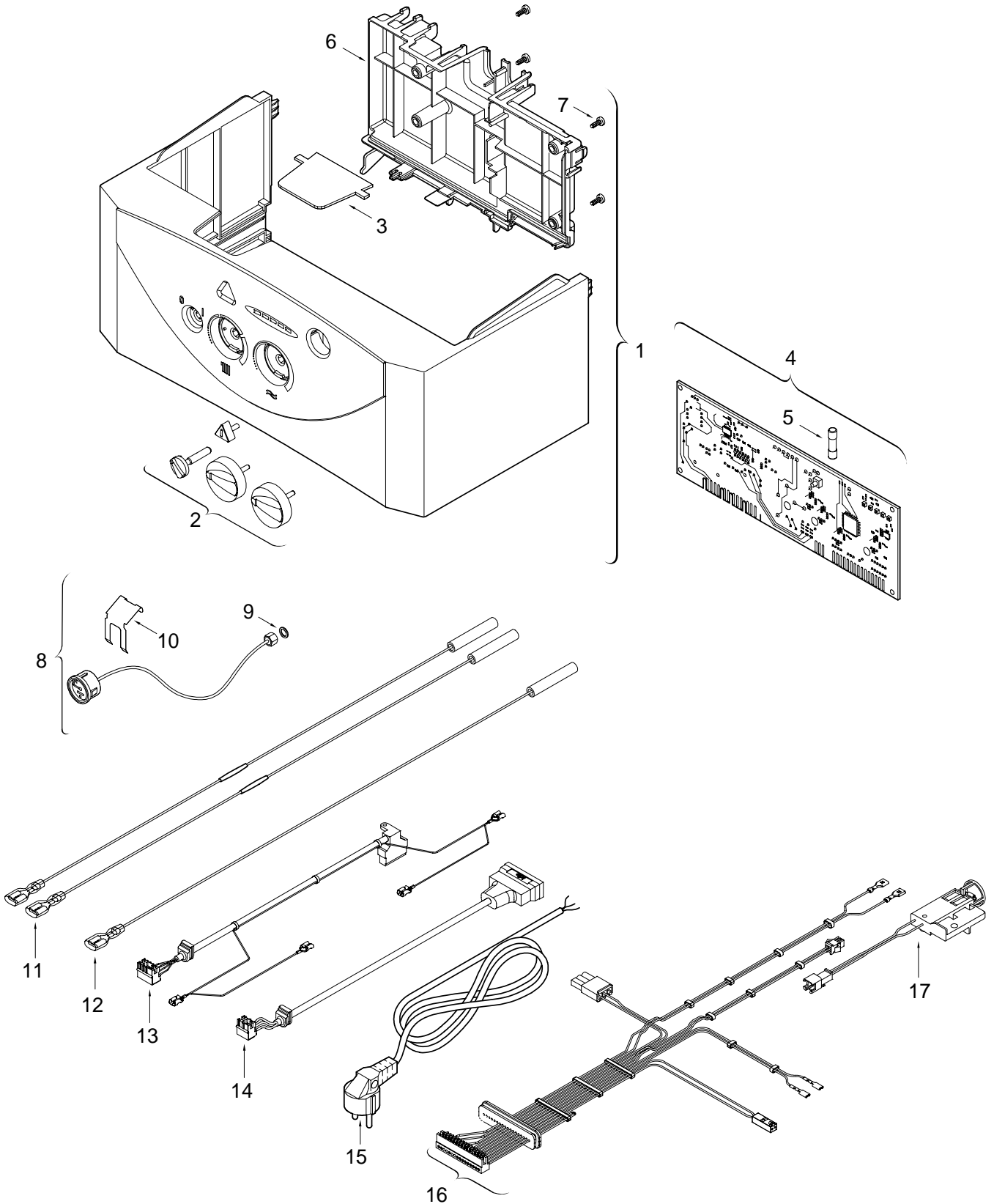
Hydraulikblock
Hydraulic block
Corps hydraulique
Blocco idraulico
Bloque hidráulico
Bloco Hidráulico

OS23-1 LH KE OW18-1 LH KE OW23-1 LH KE

Ersatzteilliste
Spare parts list

Liste des pièces de rechange
Lista parti di ricambio

Lista de repuestos
Catálogo de peças de substituição



6720902762.AA.JF

6

Schaltkasten
Control box
Tableau de commande
Quadro comandi
Caja de conexiones
Unidade de comando

OS23-1 LH KE OW18-1 LH KE OW23-1 LH KE

Übersetzungsliste
List of translations

Liste des traductions
Traduzione delle descrizioni

Lista de traducciones
Lista das traduções

Pos	Description	Denomination	Descrizione	Descripción	Descrição
1	Element of construction	Groupe de construction	Gruppo di costruzione	Grupo de construccion	Elemento da construção
1	Front cover	Habillage	Mantello	Carcasa	Frente
2	Screw no. 10 x 22mm (10x)	Vis (10x)	Vite (10x)	Tornillo (10x)	Parafuso (10x)
3	Draught diverter	Coupe tirage antirefouleur	Cappa fumi	Campana cortatiros	Chaminé
4	Screw tapping no10 x 13 pan head	Vis BZ 4,8x13 (10x)	Vite BZ 4,8x13 (10x)	Tornillo BZ 4,8x13 (10x)	Parafuso BZ 4,8x13 (10x)
5	Exhaust pipe union Ø130	Buse Dia 130	Terminale condotto Ø130	Acoplamiento salida gas Ø130	Anel da chaminé Ø130
6	Screw (10x)	Vis (10x)	Vite (10x)	Tornillo (10x)	Parafuso (10x)
7	Angle bracket	Equerre	Staffa	Angulo	Suporte de fixação
8	Support set	Sachet de support	Angolare	Conjunto de soporte	Conjunto de suportes
9	Expansion vessel 6 L	Vase d'expansion 6 L	Vaso di espansione 6 L	Vaso de expansión 6 L	Vaso de expansão 6 L
10	Pipe	Tube	Tubo	Tubo	Tubo de expansão
11	O-ring (10x)	O-ring (10x)	Anello tenuta (10x)	Anillo tórico (10x)	O-ring (10x)
12	Washer	Joint	Guarnizione	Junta	Anilha de vedação
2	Element of construction	Groupe de construction	Gruppo di costruzione	Grupo de construccion	Elemento da construção
1	Heat exchanger	Corps de chauffe	Corpo scambiatore	Cuerpo de caldeo	Câmara de combustão
2	Temperature limit 110 dec C.	Limiteur de température 110°C	Limitatore temperatura 110°C	Limitador de temperatura 110°C	Limitador de temperatura 110°C
3	Washer 18.6 X 13.5 X 1.5 (10x)	Joint 1/2" (10x)	Guarnizione 1/2" (10x)	Junta 1/2" (10x)	Anel de vedação 1/2" (10x)
4	Return pipe	Tube retour	Tubo di ritorno	Tubo retorno	Tubo de retorno
5	Fibre washer 23.9 X 17.2 X 1.5 (10x)	Joint 3/4" (10x)	Guarnizione 3/4" (10x)	Junta 3/4" (10x)	Anel de vedação 3/4" (10x)
6	Connecting pipe	Tube eau chaude	Raccordo caldo	Tubo agua caliente	Tubo de arranque
7	Temperature sensor	Limiteur de température	Sensore di temperatura	Sensor de temperatura	Sensor de temperatura
3	Element of construction	Groupe de construction	Gruppo di costruzione	Grupo de construccion	Elemento da construção
1	Main burner	Brûleur	Brucciatore	Queimador	Queimador
2	Washer (10x)	Joint (10x)	Guarnizione (10x)	Junta (10x)	Vedante (10x)
3	Nozzle (120) (10x)	Injecteur (120) (10x)	Ugello (120) (10x)	Tobera (120) (10x)	Injetor (120) (10x)
4	Screw M4 x 12 phillips (10x)	Vis (10x)	Vite (10x)	Tornillo (10x)	Parafuso (10x)
5	Screw(10x)	Vis (10x)	Vite (10x)	Tornillo (10x)	Parafuso (10x)
6	Cross ignition bridge	Tôle d'interallumage	Ponte accensione	Rampa de encendido	Ponte de sobre-ignição
7	Washer 1" (10x)	Joint 1" (10x)	Guarnizione 1" (10x)	Junta 1" (10x)	Anel de vedação 1" (10x)
8	Angle bracket	Tôle deflecteur	Angolare	Angulo	Suporte de ligação
9	Screw (10x)	Vis (10x)	Vite (10x)	Tornillo (10x)	Parafuso (10x)
10	Set of electrodes	Jeu d'électrodes	Set di elettrodi	Conjunto electrodo	Conjunto electrodos
	Conversion set	Pochette Transformation Gas	Set di trasformazione	Set de cambio	Jogo de transf. tipo gas
4	Element of construction	Groupe de construction	Gruppo di costruzione	Grupo de construccion	Elemento da construção
1	Gas valve	Bloc gaz	Gruppo gas	Cuerpo de gas	Automático de gás
2	Washer-fibre 24OD X 16ID X 2MM (10x)	Joint (10x)	Guarnizione (10x)	Junta (10x)	Anel de vedação (10x)
3	Gas supply pipe	Tuyau d'arrivée gaz	Raccordo	Tubo de entrada de gas	Tubo condutor de gás
4	O-ring (10x)	O-ring (10x)	Anello tenuta (10x)	Anillo tórico (10x)	O-ring (10x)
5	Screw tapping no10 x 13 pan head	Vis BZ 4,8x13 (10x)	Vite BZ 4,8x13 (10x)	Tornillo BZ 4,8x13 (10x)	Parafuso BZ 4,8x13 (10x)
6	Fibre washer 23.9 X 17.2 X 1.5 (10x)	Joint 3/4" (10x)	Guarnizione 3/4" (10x)	Junta 3/4" (10x)	Anel de vedação 3/4" (10x)
7	Screw (10x)	Vis (10x)	Vite (10x)	Tornillo (10x)	Parafuso (10x)
5	Element of construction	Groupe de construction	Gruppo di costruzione	Grupo de construccion	Elemento da construção
1	Secondary heat exchanger	Echangeur à plaque	Blocco lamellare	Intercambiador de calor	Permutador térmico secundário
2	O-ring (10x)	O-ring (10x)	Anello tenuta (10x)	Anillo tórico (10x)	O-ring (10x)
3	Motor	Moteur	Motore	Motor	Motor
4	Clamping spring (10x)	Ressort (10x)	Molla di tenuta (10x)	Clip de fijación (10x)	Grampo (10x)
5	Commutation valve	Mécanisme de commutation	Valvola deviatrice	Válvula de conmutación	Válvula de comutação
6	O-ring (10x)	O-ring (10x)	Anello tenuta (10x)	Anillo tórico (10x)	O-ring (10x)
7	Return flange	Vanne 3 voies	Flangia di ritorno	Brida de retorno	Flange de retorno
8	Charging device	Dispositif de gonflage	Set carico impianto	Botella de inflado	Torneira de enchimento
9	Bypass pipe	Tube by-pass	Tubo bypass	Tubo bypass	Circuito bypass
10	Flow limiter 10L	Limiteur de débit 10L	Regolatore di flusso 10L	Obturador 10L	Regulador de caudal 10L
Pos	Description	Denomination	Descrizione	Descripción	Descrição

Gerätetypen Types of appliances	Types de chaudières Tipo apparecchi	Tipos de aplicaciones Tipos de aparelhos	
Gerat Appliance Chaudiere Apparecchio Aparato Aparelho	Bestell-Nr. ordering no. numero de commande n° d'ordine número el ordenar n° de pedido	Land Country Pay Paese Paese Pais	Bemerkungen remarks remarques osservazioni observaciones Observações
OW23-1 LH KE23 S6095	7 713 230 133	Jugoslawien,Serbien	
OW18-1LHKE23S7400	7 713 230 130	Kroatien	
OW23-1 LH KE23 S7400	7 713 230 134	Kroatien	
OW23-1 LH KE23 S5300	7 713 230 770	Polen	
OS23-1 LH KE23 S5995	7 712 230 788	Rumänien	
OW23-1 LH KE23 S5795	7 713 230 131	Russland	
OW23-1 LH KE23 S7100	7 713 230 767	Ukraine	
OW23-1 LH KE23 S5095	7 713 230 762	Ungarn	